



Betriebsanleitung

Handpumpe K 10 C

Art.Nr.: 103 083 000, 103 089 000, 103 089 100

Originalbetriebsanleitung

Wichtig

**Vor Inbetriebnahme des Gerätes ist die Betriebsanleitung unbedingt zu lesen.
Für Störungen und Schäden am Gerät, die auf unzureichende Kenntnisse der Betriebsanleitung zurückzuführen sind, besteht kein Gewährleistungsanspruch.**

Copyright

© HORN GmbH & Co. KG. Alle Rechte vorbehalten.

Text, Grafiken und Gestaltung urheberrechtlich geschützt. Nachdruck und Kopien, auch auszugsweise, nur mit schriftlicher Genehmigung gestattet. Technische Änderungen vorbehalten.

Service Hotline +49 1805 900 301

Reparatur Service +49 1805 900 302

(0,14 €/Min: aus dem dt. Festnetz, Mobilfunk max. 0,42 €/Min.)

service@tecalemi.de

Dokumenten-Nr.: 44 0423 001-G
Stand: 4.08.2011

1.	Sicherheitshinweise	3
2.	Produktbeschreibung	5
	2.1.Varianten.....	5
	2.2.Zulässige Medien.....	5
	2.3.Technische Daten.....	5
	2.4.Umgebung.....	5
	2.5.Zubehör.....	6
3.	Montage	7
	3.1.Montageanweisung.....	7
	3.2.Sicherung gegen unbefugte Benutzung.....	7
4.	Betrieb	8
	4.1.Erstinbetriebnahme.....	8
	4.2.Normalbetrieb.....	8
5.	Wartung	8
6.	Entsorgung	9
7.	Ersatzteile	9
8.	Konformitätserklärung	11

1. Sicherheitshinweise

Das Gerät ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch können bei seiner Verwendung Gefahren für den Bediener oder Dritte bzw. Beschädigungen des Geräts oder anderer Sachwerte entstehen. Den Anweisungen in dieser Betriebsanleitung, insbesondere den Sicherheitshinweisen und den mit Warnhinweisen gekennzeichneten Abschnitten, ist daher unbedingt Folge zu leisten.

Warnhinweise und Symbole

In der Betriebsanleitung werden folgende Zeichen für besonders wichtige Angaben benutzt.



Besondere Angaben hinsichtlich der wirtschaftlichen Verwendung des Gerätes.



Besondere Angaben bzw. Ge- und Verbote zur Schadensverhütung.



Angaben bzw. Ge- und Verbote zur Verhütung von Personen- oder umfangreichen Sachschäden

Bestimmungsgemäße Verwendung



Das Gerät nur in technisch einwandfreiem Zustand sowie bestimmungsgemäß, sicherheits- und gefahrenbewusst unter Beachtung der Betriebsanleitung benutzen. Insbesondere sind Störungen, die die Sicherheit beeinträchtigen können, umgehend zu beseitigen.



Das Gerät und seine Komponenten sind ausschließlich für den Einsatz mit den aufgeführten Flüssigkeiten und für die beschriebene Verwendung bestimmt. Eine andere oder darüber hinausgehende Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für hier-

aus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht, das Risiko trägt allein der Betreiber.

Organisatorische Maßnahmen

- ! Diese Betriebsanleitung ständig am Einsatzort griffbereit aufbewahren! Jede Person, die mit der Montage, Inbetriebnahme, Instandhaltung und dem Betrieb des Geräts befasst ist, muss die komplette Betriebsanleitung gelesen und verstanden haben. Das am Gerät angebrachte Typenschild und die am Gerät angebrachten Warnhinweise müssen unbedingt beachtet und in vollständig lesbarem Zustand gehalten werden.

Qualifiziertes Personal

- ! Das Personal für Bedienung, Wartung und Montage muss die entsprechende Qualifikation für diese Arbeiten aufweisen. Verantwortungsbereich, Zuständigkeit und die Überwachung des Personals müssen durch den Betreiber genau geregelt sein. Liegen bei dem Personal nicht die notwendigen Kenntnisse vor, so ist dieses zu schulen und zu unterweisen. Weiterhin ist durch den Betreiber sicherzustellen, dass der Inhalt der Betriebsanleitung durch das Personal voll verstanden wird.

Gewässerschutz



Das Gerät ist für den Umgang mit wassergefährdenden Stoffen ausgelegt. Die Vorschriften der für den Einsatzort geltenden Regelungen (z.B. Wasserhaushaltsgesetz, Verordnung für Anlagen wassergefährdender Stoffe) sind einzuhalten.

Hydraulik



Arbeiten an hydraulischen Teilen und Einrichtungen dürfen nur Personen mit speziellen Kenntnissen und Erfahrungen in der Hydraulik ausführen. Alle Leitungen, Schläuche und Verschraubungen regelmäßig auf Undichtigkeiten und äußerlich erkennbare Beschädigungen untersuchen und diese umgehend beseitigen. Herausspritzendes Öl kann zu Verletzungen und Bränden führen.

Beim Umgang mit Ölen, Fetten und anderen chemischen Substanzen, die für das Produkt geltenden Sicherheitsvorschriften beachten!

Wartung und Instandhaltung



Entsprechend den gesetzlichen Vorschriften dürfen ausschließlich Fachbetriebe mit Arbeiten an Anlagen für wassergefährdende Flüssigkeiten betraut werden. Keine Veränderungen, An- und Umbauten an der Anlage, die die Sicherheit beeinträchtigen könnten, ohne Genehmigung des Herstellers vornehmen. Ersatzteile müssen den vom Hersteller festgelegten technischen Anforderungen entsprechen. Dies ist bei Originalersatzteilen immer gewährleistet.

Elektrische Energie



Arbeiten an elektrischen Ausrüstungen dürfen nur von einer Elektrofachkraft oder von unterwiesenen Personen unter Leitung und Aufsicht einer Elektrofachkraft gemäß den elektrotechnischen Regeln vorgenommen werden. Maschinen- und Anlagenteile, an denen Inspektions-, Wartungs- und Reparaturarbeiten durchgeführt werden, müssen spannungsfrei geschaltet werden.

2. Produktbeschreibung

Die K 10 C ist eine einfachwirkende Handpumpe zur Förderung der unten aufgeführten Medien aus Fässern, Drums und oberirdische Lagerbehältern. Die im Gehäuse integrierten Gewinde M64x4 und G2" ermöglichen eine einfache Montage. Die K 10 C ist mit zwei verschiedenen Saugrohren lieferbar.

2.1. Varianten

103 083 000	K 10 C mit Saugrohr für Tauchtiefe 840 mm, passend für stehende 200-l-Fässer.
103 089 000	K 10 C mit Teleskopsaugrohr für Tauchtiefen von 470 mm bis 925 mm.
103 089 100	K 10 C Kit mit Teleskopsaugrohr für Tauchtiefen von 470 mm bis 925 mm mit Schlauchgarnitur, 1,5 m DN 19 x 4, inkl. Auslaufkrümmer AK 20 und Knickschutzfeder (für den Einsatz in explosionsgefährdeten Bereichen zugelassen)

2.2. Zulässige Medien

Die K 10 C darf mit folgenden Medien betrieben werden (Gefahrenklasse A I – III): Diesel, Heizöl EL/L, Kraftstoffe, Petroleum, Kühlerfrostmittel (unverdünnt) dünnflüssige Mineralöle und RME.

2.3. Technische Daten

Abmessungen Pumpe	Höhe	ca. 257 mm
	Durchmesser	ca. 92 mm
Tauchtiefe	Starres Saugrohr	840 mm
	Teleskopsaugrohr	470 – 925 mm
Fassanschluss	Gewinde	M64x4 / G2"
Pumpentyp		Hubkolbenpumpe / einfachwirkend
Förderleistung		ca. 0,25 l/Hub
Zulässige Umgebungstemperatur		-20° - +40° C
zulässige Medientemperatur		Abhängig vom Medium (Gefahrenklasse AI bis AIII); min. - 20°C max.+40°C

2.4. Umgebung

Die Handpumpe K 10 C ist für den Einsatz in explosionsgefährdeten Bereichen zugelassen.



II 2/2G c IIA T3



Es ist darauf zu achten, dass alle Komponenten für die Umgebung, in der die Pumpe eingesetzt wird, zugelassen sind.

2.5. Zubehör

209 060 030	Potenzialausgleichskabel 2 m
245 030 000	Filter FT 26 für K 10 C mit Teleskoprohr
245 040 000	Filter FF 20 für K 10 C
308 103 100	Schlauchgarnitur 1,5 m DN 19 x 4 HORN 40 X, mit Auslaufkrümmer AK 20 und Knickschutzfeder für den Einsatz in explosionsgefährdeten Bereichen zugelassen
316 103 100	Schlauchgarnitur 1,5 m DN 19 x 4 HORN 365 X, elektr. leitfähig (Gefahrklasse A I - II), mit Auslaufkrümmer AK 20 und Knickschutzfeder
316 303 100	Schlauchgarnitur 1,5 m DN 19 x 4 HORN 365 X, elektr. leitfähig (Gefahrklasse A I - II), mit Auslaufventil AV 20 und Knickschutzfeder
320 303 100	Schlauchgarnitur 1,5 m DN 19 x 4, LZ19 mit Einlage, elektr. leitfähig (Gefahrklasse A I - II), mit Auslaufventil AV 20 und Knickschutzfeder, RME-beständig

3. Montage

Entfernen Sie vollständig das Verpackungsmaterial. und befolgen Sie dann die Montageanweisung.

3.1. Montageanweisung

Sauganschluss:

1. Saugrohr (4) in Saugseite der Pumpe eindrehen
Optional: Saugfilter (1) auf das Saugrohr (2) stecken und mit Schlauchschelle (3) befestigen. (*Saugfilter (1) und Schlauchschelle (3) gehören nicht zum Lieferumfang*)
2. Teleskoprohr in Saugseite (6) der Pumpe eindrehen.

Druckanschluss:

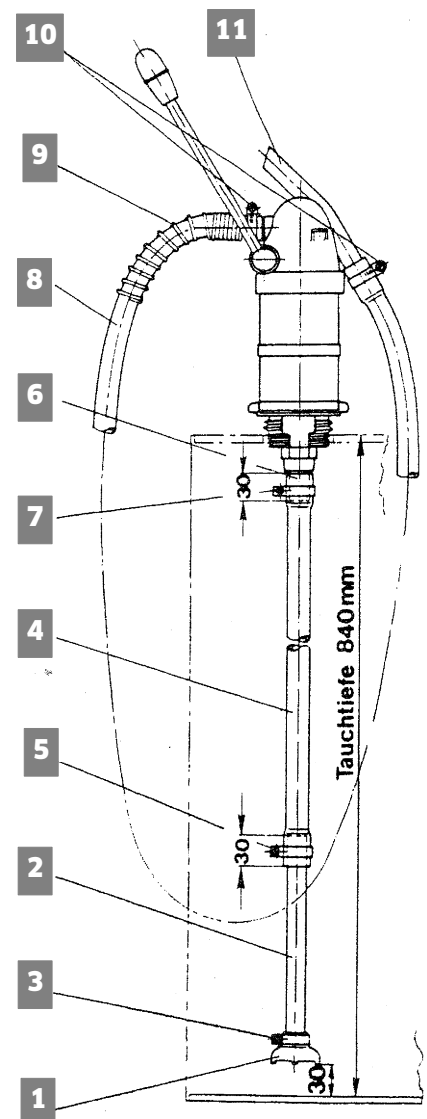
3. Schlauchschelle (10) über schwarzen Druckschlauch (8) schieben und auf die Schlauchtülle der Pumpe schieben, Knickschutzfeder (9) mit den anliegenden Windungen voran aufstecken. Abgewinkeltes Drahtende unter die Schlauchschelle schieben und Schelle festschrauben
4. Pumpe auf das stehende 200-l-Faß schrauben.
Nur Ausführung Saugschlauch: Bei liegendem Fass ist der Saugschlauch (4) entsprechend zu kürzen. Dabei ist eine Bodenfreiheit von ca. 30 mm einzuhalten.
5. **Optional:** Potenzialausgleichskabels an der Pumpe festschrauben.



Wird die Pumpe in explosionsgefährdeten Bereichen eingesetzt, muss zwingend ein Potenzialausgleichskabel verwendet werden.



Der Betrieb ohne Filter ist nicht erlaubt. Ausnahme gilt nur wenn sichergestellt ist, dass ausschließlich sauberes Medium gefördert wird.



3.2. Sicherung gegen unbefugte Benutzung

Der Pumpenhebel ist mit einem handelsüblichen Vorhängeschloss am Pumpenkopf verschließbar (Schloss gehört nicht zum Lieferumfang).

4. Betrieb



Bei Einsatz in explosionsgefährdeten Bereichen sind vor Inbetriebnahme Pumpe sowie Behälter jeweils zu erden oder mit einem Potenzialausgleich untereinander zu versehen und in Gesamtheit zu erden.

Der Potenzialausgleich der Pumpe kann mit dem als Zubehör erhältlichen Potenzialausgleichskabel, Art.-Nr. 209 060 030, erfolgen. An den Verbindungsstellen des Potenzialausgleichskabels ist auf einen gut leitfähigen Übergang zu achten.

4.1. Erstinbetriebnahme

Halten Sie das Auslaufrohr in einen Tank oder geeignetes Gefäß.
Bewegen Sie den Hebel vor und zurück bis Medium aus dem Auslaufrohr kommt.



Der Betrieb ohne Filter ist nicht erlaubt. Ausnahme gilt nur wenn sichergestellt ist, dass ausschließlich sauberes Medium gefördert wird.



Achten Sie beim Ansaugen darauf, dass die Pumpe nicht heiß wird - Explosionsgefahr.



Achten Sie darauf, dass keine unzulässig erwärmten Medien gefördert werden - Explosionsgefahr.



Andauernder Trockenlauf kann zur Zerstörung der Pumpe führen.

4.2. Normalbetrieb

Bewegen Sie den Hebel vor und zurück bis die gewünschte Menge abgegeben wurde.



Achten Sie darauf, dass keine unzulässig erwärmten Medien gefördert werden - Explosionsgefahr.



Andauernder Trockenlauf kann zur Zerstörung der Pumpe führen.

5. Wartung

- Sobald die Förderleistung merklich nachlässt sollten Sie den Filter im Saugrohr kontrollieren und gegebenenfalls reinigen.
- Kontrollieren Sie regelmäßig den Zapfschlauch und die Verbindungselemente auf Undichtigkeiten. Defekte Dichtungen und Leitungen sind sofort auszutauschen.

6. Entsorgung

Das Gerät ist bei Außerbetriebnahme vollständig zu entleeren und die Flüssigkeiten fachgerecht zu entsorgen. Bei endgültiger Stilllegung der HORNET W 85 H ist das Gerät ebenso einer geeigneten Entsorgung zuzuführen:



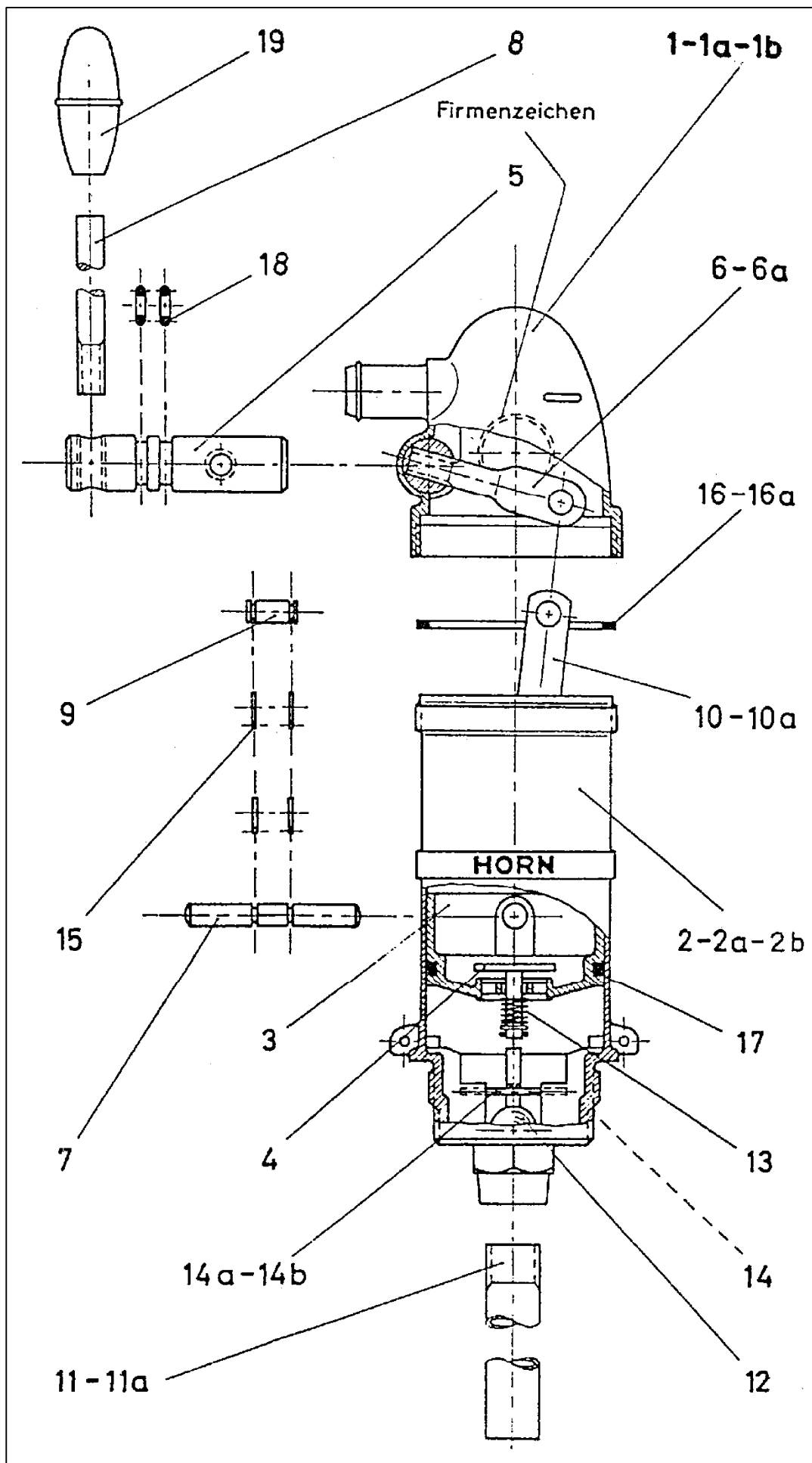
Führen Sie Altmetallteile der Altmetallverwertung zu.
Führen Sie Kunststoffteile dem Recycling zu.
Führen Sie Elektroschrott dem Recycling zu.



Die wasserrechtlichen Vorschriften sind zu beachten.

7. Ersatzteile

Pos.	Artikel-Nr.	Bezeichnung
1	604230005	Oberteil
2	804238003	Zylinder komplett; Zylinder komplett besteht aus Position 2 Zylinder, Position 12 Stahlkugel und Sicherungsstift
3	593990001	Kolben; Siehe auch Position 100, Kolben komplett
4	592710001	Ventilteller
5	690830001	Welle
6	804238001	Kipphebel kpl. mit Niet und Kolbenstange
7	593790001	Kolbenbolzen
8	690809001	Handhebel
10	TEXT	Achtung !!! Nicht einzeln lieferbar ! Position 10 und 10a sind in Position 6 Kipphebel komplett enthalten.
13	591840001	Feder
15	403220800	Seegerring D.8x0,8 DIN 471 St.
16	404009500	Dichtring D.65x74x2
17	604230010	Packungsschnur 4x4x195 Ramilon Siehe auch Position 110, Packungsschnur als Meterware
18	404104000	O-Ring D.15,5x3 Perbunan benzinbeständig
19	591690001	Ballengriff
20	403202200	Scheibe D.6,4 DIN 433 St.verz.
21	403740100	Splint D.1,6x10 DIN 94 St.verz.
100	804238002	Kolben komplett bestehend aus: Position 3, 4, 7, 13, 15, 17, 20, 21
110	404901200	Packung-Ramilon 4x4
120	404103500	O-Ring D.14x2,5 Perbunan Für Teleskopsaugrohr TR 1/1
130	404104400	O-Ring D.17,3x2,4 Viton Für Teleskopsaugrohr TR 2/1 + TR2/2 Der Dichtungssatz für K10C besteht aus: 1 Stück Position 16 #404009500 1 Stück Position 17 #604230010 2 Stück Position 18 #404104000



8. Konformitätserklärung



Konformitätserklärung Declaration of Conformity

Hiermit erklären wir, dass die Bauart
We herewith declare that the construction type

Typ:	K 10 C
Type:	K 10 C
Bezeichnung:	Handpumpe
Designation:	hand pump
Artikel-Nr.:	103 083 000, 103 089 000
Item No.:	

in der von uns gelieferten Ausführung folgenden einschlägigen Bestimmungen entspricht:
In the form as delivered by us complies with the following applicable regulations:

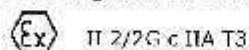
- ATEX 94/9/EG
ATEX 94/9/EC

Das Produkt ist ein Gerät im Sinne 94/9/EG, Artikel 1, 3 a) und erfüllt die grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen gemäß 94/9/EG, Anhang II.
The product is a device in sense of 94/9/EC, Article 1, 3 a) and complies with the essential health and safety requirements of 94/9/EC, Annex II.

Angewendete harmonisierte Normen:
Applied harmonised standards:

EN 1127-1 EN 13463-1 EN 13463-5

Kennzeichnung des Geräts gemäß EN 13463-1 / *Labeling of the device according to EN 13463-1:*



Die Produktion der Geräte unterliegt der internen Fertigungskontrolle gemäß 94/9/EG, Anhang VIII, die technischen Unterlagen nach 94/9/EG, Anhang VIII, Absatz 3, wurden bei einer benannten Stelle hinterlegt.
The devices are manufactured according to the internal control of production, 94/9/EC, Annex VIII. The technical documents provided in 94/9/EC, Annex VIII, paragraph 3, have been deposited at a notified body.

EG-Dokumentationsbevollmächtigter:
EC official agent for documentation:

Jörg Mohr

Horn GmbH & Co. KG
Munkeraft 42
24937 Flensburg

4.8.2011
Datum
Date


.....
i.V. Dipl.-Ing. Jörg Mohr
Entwicklungsleiter / *Engineering Manager*

HORN GmbH & Co. KG
Munkeraft 42
D-24937 Flensburg
Germany

T +49 451 8650-0
F +49 451 8650-55
info@tecalemit.de
www.tecc-emb.de

Branchenfilialen:
Türsenen, Kubačnicki

Customer Service:
DLZ 215 402 60
Konto Nr. 2476008

UNIK-CEJADCTXX
TECH. DEPT. 154060124760000
Anliegen: Flensburg I RA-1264
US-IdNr. DE81193819

HORN GmbH & Co. KG

Munketoft 42
24937 Flensburg
Deutschland

T +49 461-8696-0
F +49 461-8696-66

www.tecalemit.de
info@tecalemit.de